


# ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
## ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

| ΑΘΗΝΑ 30 ΝΟΕΜΒΡΙΟΥ 1990 | ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ | ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ 164 |
|---|---|---|


### ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 1908

Κύρωση της Σύμβασης Κοινωνικής Ασφάλειας μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Φινλανδίας και του Κανονισμού Εφαρμογής της.

### Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδουμε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνονται και έχουν την ισχύ που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος η Σύμβαση Κοινωνικής Ασφάλειας μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Φινλανδίας και ο Κανονισμός Εφαρμογής της Σύμβασης Κοινωνικής Ασφάλειας μεταξύ Ελλάδας και Φινλανδίας, που υπογράφτηκαν στο Ελσίνκι στις 11 Μαρτίου 1988 και των οποίων τα κείμενα σε πρωτότυπο στην ελληνική γλώσσα έχουν ως εξής:

### ΣΥΜΒΑΣΗ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΦΙΝΛΑΝΔΙΑΣ

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Φινλανδίας επιθυμώντας να ρυθμίσουν τις σχέσεις μεταξύ των δύο κρατών στον τομέα της κοινωνικής ασφάλειας, Συμφώνησαν να συνάψουν την ακόλουθη Σύμβαση:

ΤΙΤΛΟΣ Ι

ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 1

1. Για το σκοπό της παρούσας Σύμβασης, 1) «Ελλάδα» σημαίνει την Ελληνική Δημοκρατία και «Φινλανδία» τη Δημοκρατία της Φινλανδίας:

2) «νομοθεσία» σημαίνει ισχύοντες νόμους, διατάγματα και κανονισμούς όπως ορίζονται στο άρθρο 2:

3) «αρμόδια αρχή» σημαίνει σε σχέση με την Ελλάδα τον Υπουργό Υγείας, Πρόνοιας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων και για την ασφάλιση ανεργίας και τα οικογενειακά επιδόματα τον Υπουργό Εργασίας και σε σχέση με τη Φινλανδία το Υπουργείο Κοινωνικών Υποθέσεων και Υγείας:

4) «ασφαλιστικός οργανισμός» σημαίνει το φορέα ή την αρχή που είναι υπεύθυνος για την εφαρμογή της νομοθεσίας ή μέρους αυτής που ορίζεται στο άρθρο 2:

5) «αρμόδιος ασφαλιστικός οργανισμός» σημαίνει τον ασφαλιστικό οργανισμό που είναι αρμόδιος σύμφωνα με την εφαρμοστέα νομοθεσία:

6) «οργανισμός σύνδεσμος» σημαίνει τον οργανισμό για σύνδεση και πληροφορίες μεταξύ των ασφαλιστικών οργανισμών των δύο Μερών για διευκόλυνση της εφαρμογής της παρούσας Σύμβασης και για την ενημέρωση των ενδιαφερόμενων προσώπων σχετικά με τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις τους σύμφωνα με τη Σύμβαση:

7) «μέλος οικογένειας» σημαίνει το μέλος της οικογένειας σύμφωνα με τη νομοθεσία του Μέρους στο έδαφος του οποίου έχει την έδρα του ο οργανισμός και σε βάρος του οποίου χορηγούνται οι παροχές:

8) «περίοδοι ασφάλισης» σημαίνει σε σχέση με την Ελλάδα περιόδους εισφορών από εξαρτημένη ή αυτοτελή απασχόληση και όλες τις περιόδους που εξομοιώνονται με περιόδους ασφάλισης σύμφωνα με την ελληνική νομοθεσία και σε σχέση με τη Φινλανδία, περιόδους εισφορών, περιόδους απασχόλησης ή άλλες περιόδους που θεωρούνται ως περίοδοι ασφάλισης ή εξομοιούμενες περίοδοι συμπεριλαμβανομένης κάθε περιόδου εισφορών, ασφάλισης ή διαμονής, ή εξομοιούμενης περιόδου, που χρησιμοποιούνται για την απόκτηση δικαιώματος για παροχή σύμφωνα με τη νομοθεσία της Φινλανδίας:

9) «χρηματική παροχή», «σύνταξη», «ετήσιο επίδομα» ή «αποζημίωση» σημαίνει χρηματική παροχή, σύνταξη, ετήσιο επίδομα ή αποζημίωση σύμφωνα με την εφαρμοστέα νομοθεσία, συμπεριλαμβανομένων και όλων των τμημάτων αυτών τα οποία χρηματοδοτούνται από δημόσιους πόρους και όλων των παροχών που εξομοιώνονται με αυτές καθώς και όλων των προσαυξήσεων και πρόσθετων πληρωμών.

2. Οι λοιποί όροι που χρησιμοποιούνται στη Σύμβαση αυτήν έχουν την έννοια που τους αποδίδεται από την εφαρμοστέα νομοθεσία.

Άρθρο 2

1. Η Σύμβαση αυτή εφαρμόζεται:

Α. σε σχέση με την Ελλάδα, α) στη γενική νομοθεσία κοινωνικής ασφάλειας για μισθωτούς και εξομοιούμενους με αυτούς για τους κινδύνους γήρατος, θανάτου, αναπηρίας, ασθένειας, μητρότητας, εργατικών ατυχημάτων και επαγγελματικών ασθενειών:

β) στη νομοθεσία των υποχρεωτικών συστημάτων κοινωνικής ασφάλειας για ορισμένες κατηγορίες μισθωτών και εξομοιούμενων με αυτούς και για τους ελεύθερους επαγγελματίες ή αυτοτελώς απασχολούμενους και στη νομοθεσία που καλύπτει το σύνολο του αγροτικού πληθυσμού:

γ) στη νομοθεσία για την ασφάλιση ανεργίας των μισθωτών:

δ) στη νομοθεσία για τα οικογενειακά επιδόματα των μισθωτών.

Β. Σε σχέση με τη Φινλανδία, στη νομοθεσία για τις Λαϊκές Συντάξεις και Συντάξεις Επιζώντων, στο Σύστημα Συντάξεων Απασχόλησης –συμπεριλαμβανομένων των συνταξιοδοτικών συστημάτων για αυτοτελώς απασχολούμενους και για υπαλλήλους του Κράτους, της Εκκλησίας και τοπικούς κυβερνητικούς υπαλλήλους καθώς επίσης και του Συστήματος Συντάξεων των Ναυτικών– στην Ασφάλιση Εργατικού Ατυχήματος στη Γενική Νοσοκομειακή και Δημόσια Περίθαλψη και στην Ασφάλιση Ασθένειας συμπεριλαμβανομένης της Ασφάλισης Μητέρων, Πατέρων και Γονέων, στην Ασφάλιση Ανεργίας, στο Επίδομα Παιδιού, στο Επίδομα Μητρότητας, στην Πρόνοια για τους Αναπήρους· σ' αυτά περιλαμβάνεται επίσης ο Νόμος για τις Εισφορές Κοινωνικής Ασφάλισης των Εργοδοτών.

2. Εκτός αν προβλέπεται διαφορετικά στην παράγραφο (4) του Άρθρου αυτού, η Σύμβαση αυτή εφαρμόζεται επίσης στη νομοθεσία που κωδικοποιεί, τροποποιεί ή συμπληρώνει τη νομοθεσία που αναφέρεται στην παράγραφο 1 του Άρθρου αυτού.

3. Η Σύμβαση αυτή εφαρμόζεται σε νομοθεσία που αναφέρεται σε νέο σύστημα ή νέο κλάδο κοινωνικής ασφάλειας πέρα από αυτές που ορίζονται στην παράγραφο (1) αυτού του άρθρου, μόνο αν αυτό συμφωνηθεί μεταξύ των Μερών.

4. Η παρούσα Σύμβαση δεν εφαρμόζεται σε νομοθεσία η οποία επεκτείνει την εφαρμογή της νομοθεσίας που ορίζεται στην παράγραφο (1) αυτού του άρθρου σε νέες κατηγορίες προσώπων, αν η αρμόδια αρχή του ενδιαφερόμενου κράτους γνωστοποιήσει στην αρμόδια αρχή του άλλου κράτους μέσα σε τρεις μήνες από την ημερομηνία θέσης σε ισχύ της νέας νομοθεσίας, ότι δε σκοπεύεται επέκταση της Σύμβασης σ' αυτή.

5. Με την εξαίρεση αυτών που αναφέρονται στο άρθρο 5, η παρούσα Σύμβαση δεν εφαρμόζεται στην ειδική ελληνική νομοθεσία για συντάξεις δημοσίων υπαλλήλων και στην ελληνική νομοθεσία που αφορά τους ναυτικούς. Οι αρμόδιες αρχές μπορούν, πάντως, να συμφωνήσουν ότι η Σύμβαση ως σύνολο θα εφαρμόζεται επίσης στο ειδικό ελληνικό σύστημα κοινωνικής ασφάλειας που καλύπτει τους ναυτικούς.

Άρθρο 3

Η Σύμβαση εφαρμόζεται, εφ'όσον σ' αυτή δεν προβλέπεται διαφορετικά, στους υπηκόους των Μερών καθώς επίσης και σε πρόσωπα τα οποία καλύπτονται ή έχουν καλυφθεί από τη νομοθεσία ενός από τα δύο Μέρη και σε πρόσωπα που έλκουν τα δικαιώματά τους από τέτοια πρόσωπα.

Άρθρο 4

Εφ'όσον στην παρούσα Σύμβαση δεν προβλέπεται διαφορετικά, κατά την εφαρμογή της νομοθεσίας ενός Μέρους, εξομοιώνονται με τους υπηκόους του Μέρους αυτού τα ακόλουθα πρόσωπα που διαμένουν στο έδαφός του:

α) υπήκοοι του άλλου Μέρους:

β) πρόσφυγες και ανιθαγενείς, όπως αναφέρονται στη Συνθήκη της 28ης Ιουλίου 1951 σχετικά με το καθεστώς των προσφύγων και στο από 31 Ιανουαρίου 1967 Πρωτόκολλο αυτής της Συνθήκης καθώς επίσης στην από 28 Σεπτεμβρίου 1954 Σύμβαση σχετικά με το καθεστώς των ανιθαγενών:

γ) άλλα πρόσωπα σε σχέση με δικαιώματα που έλκουν από υπήκοο ενός Μέρους ή από πρόσφυγα ή ανιθαγενή που αναφέρονται στο Άρθρο αυτό.

Άρθρο 5

1. Εφ'όσον στην παρούσα Σύμβαση δεν προβλέπεται διαφορετικά, συντάξεις και άλλες χρηματικές παροχές, με εξαίρεση τα επιδόματα και τις συντάξεις ανεργίας, δεν επιτρέπεται να μειωθούν, τροποποιηθούν, ανασταλούν ή ανακληθούν επειδή ο δικαιούχος διαμένει στο έδαφος του άλλου Μέρους.

2. Εφ'όσον στην παρούσα Σύμβαση δεν προεβλέπεται διαφορετικά, παροχές, που πρέπει να καταβληθούν από ένα Μέρος, καταβάλλονται στους υπηκόους του άλλου Μέρους, που διαμένουν σε τρίτο κράτος, με τις ίδιες προϋποθέσεις και στην ίδια έκταση, όπως στους υπηκόους του πρώτου Μέρους που διαμένουν σε τρίτο κράτος.

Άρθρο 6

1. Περίοδοι ασφάλισης, που πραγματοποιήθηκαν σύμφωνα με το Φινλανδικό Σύστημα Συντάξεων Απασχόλησης, λαμβάνονται υπόψη όταν ο αρμόδιος ελληνικός ασφαλιστικός οργανισμός αποφασίζει για το δικαίωμα προαιρετικής ασφάλισης στην Ελλάδα.

2. Η νομοθεσία ενός Μέρους για μείωση ή αναστολή των παροχών που προβλέπονται από την εφαρμοστέα νομοθεσία σύμφωνα με το άρθρο 2, όταν συρρέουν με άλλη παροχή ή εισόδημα από επικερδή απασχόληση, θα εφαρμόζεται και στην περίπτωση που το δικαίωμα για την άλλη παροχή αποκτήθηκε σύμφωνα με τη νομοθεσία του άλλου Μέρους ή το εισόδημα αποκτήθηκε στο έδαφος του άλλου Μέρους.

3. Σε περίπτωση που ο αρμόδιος ελληνικός ασφαλιστικός οργανισμός αποφασίζει για τη μείωση ή αναστολή μιας παροχής που αναφέρεται στην παράγραφο (2) του παρόντος άρθρου, λαμβάνει υπόψη του εισόδημα από επικερδή απασχόληση μόνο κατά το τμήμα που αντιστοιχεί στην αναλογία μεταξύ της ελληνικής μερικής παροχής σύμφωνα με το Άρθρο 19 παράγραφος (2) εδάφιο (β) και του θεωρητικού ποσού που αναφέρεται στην ίδια παράγραφο, εδάφιο (α).

ΤΙΤΛΟΣ ΙΙ

ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΦΑΡΜΟΣΤΕΑ ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

Άρθρο 7

Εφ'όσον δεν προβλέπεται διαφορετικά στα άρθρα 8, 9 και 10 της παρούσας Σύμβασης, θα εφαρμόζεται η ακόλουθη νομοθεσία:

Α. σε σχέση με τη Φινλανδία α) η νομοθεσία για τις Συντάξεις Απασχόλησης, για Εργατικά Ατυχήματα και Επαγγελματικές Ασθένειες καθώς επίσης και για τις εισφορές Κοινωνικής Ασφάλειας των Εργοδοτών, αν τα πρόσωπα για τα οποία γίνεται λόγος απασχολούνται στη Φινλανδία:

β) η νομοθεσία για τις Λαϊκές Συντάξεις, Συντάξεις Επιζώντων, για τη Γενική Νοσοκομειακή και Δημόσια Περίθαλψη, για Ασφάλιση Ασθένειας, Ασφάλιση Μητέρων, Πατέρων και Γονέων, Ασφάλιση Ανεργίας, Επίδομα Παιδιού, Επίδομα Μητρότητας και Πρόνοια για τους Αναπήρους, αν τα πρόσωπα για τα οποία γίνεται λόγος διαμένουν στη Φινλανδία:

Β. σε σχέση με την Ελλάδα η νομοθεσία που αναφέρεται στο άρθρο 2, παράγραφος 1 εδάφιο Α αυτής της Σύμβασης, αν τα πρόσωπα για τα οποία γίνεται λόγος απασχολούνται στην Ελλάδα.

Άρθρο 8

1. Αν ένα πρόσωπο που απασχολείται στην περιοχή του ενός Μέρους σταλεί από τον εργοδότη του στην περιοχή του άλλου Μέρους για εκτέλεση εργασίας στον ίδιο εργοδότη, εξακολουθεί να καλύπτεται από τη νομοθεσία του πρώτου Μέρους, μέχρι το τέλος του 24ου ημερολογιακού μήνα μετά την αποστολή του, σαν να απησχολείτο ακόμη στην περιοχή αυτού του Μέρους.

2. Προσωπικό κίνησης που απασχολείται σε σιδηροδρομικές επιχειρήσεις ή σε επιχειρήσεις χερσαίων ή αεροπορικών συγκοινωνιών και που εργάζεται στην περιοχή των δύο Μερών υπάγεται στη νομοθεσία του Μέρους στην περιοχή του οποίου η επιχείρηση έχει την έδρα της. Αν, πάντως, ο εργαζόμενος διαμένει στην περιοχή του άλλου Μέρους, εφαρμόζεται η νομοθεσία αυτού του Μέρους.

3. Εφ'όσον δεν προβλέπεται διαφορετικά στο άρθρο 2 παράγραφος (5), η νομοθεσία του Μέρους με τη σημαία του οποίου πλέει ένα πλοίο, εφαρμόζεται για το πλήρωμα του πλοίου και για άλλα πρόσωπα που απασχολούνται μόνιμα στο πλοίο. Πρόσωπο που απασχολείται στη φόρτωση, εκφόρτωση ή επισκευή πλοίου ή για τη φρούρηση πλοίου στη διάρκεια παραμονής του σε ένα λιμάνι, καλύπτεται από τη νομοθεσία του Μέρους στην περιοχή του οποίου βρίσκεται το λιμάνι.

4. Εργαζόμενος που καλύπτεται από τη νομοθεσία ενός Μέρους σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος άρθρου καθώς και τα μέλη οικογενειάς του που τον ακολουθούν, θεωρούνται για το σκοπό αυτόν ότι διαμένουν σ' αυτό το Μέρος.

Άρθρο 9

1. Η παρούσα Σύμβαση δεν εφαρμόζεται σε μέλη του προσωπικού διπλωματικής ή προξενικής αποστολής με την προϋπόθεση ότι υπάγονται σε διπλωματικό ή προξενικό καθεστώς.

2. Δημόσιοι υπάλληλοι που έχουν σταλεί από την Κυβέρνηση ενός Μέρους στην περιοχή του άλλου Μέρους και οι οποίοι δεν εμπίπτουν στις κατηγορίες που ορίζονται στην παράγραφο (1), καλύπτονται από τη νομοθεσία του πρώτου Μέρους.

3. Σε περίπτωση που ένα πρόσωπο, διαφορετικό από αυτά που αναφέρονται στις παραγράφους (1) και (2), το οποίο δεν είναι μέλος προσωπικού διπλωματικής ή προξενικής αποστολής των Μερών, απασχολείται σε διπλωματική ή προξενική αποστολή του άλλου Μέρους ή στην υπηρεσία αξιωματούχου μιας τέτοιας αποστολής, μπορεί μέσα σε τρεις μήνες μετά από τη θέση σε ισχύ της παρούσας Σύμβασης ή μέσα σε τρεις μήνες μετά την έναρξη της απασχόλησης στην περιοχή αυτού του Μέρους να επιλέξει αν θα ασφαλιστεί σύμφωνα με τη νομοθεσία του πρώτου ή του τελευταίου Μέρους.

Άρθρο 10

1. Οι αρμόδιες αρχές των δύο Μερών μπορούν να συμφωνήσουν τροποποιήσεις των διατάξεων των άρθρων 7, 8 ή 9 σε σχέση με ορισμένα πρόσωπα ή κατηγορίες προσώπων.

2. Οι διατάξεις της παραγράφου (4) του άρθρου 8 εφαρμόζονται με τους ίδιους όρους στις περιπτώσεις που αναφέρονται στο παρόν άρθρο.

Άρθρο 11

Σε περίπτωση που ένας εργαζόμενος κατά το χρονικό διάστημα που υπάγεται στην ελληνική νομοθεσία για εργασία που ασκείται στην περιοχή της Ελλάδας, θεωρείται εντούτοις ότι διαμένει στη Φινλανδία σύμφωνα με τη φινλανδική νομοθεσία, δεν καταβάλλονται εισφορές σύμφωνα με τη φινλανδική νομοθεσία σε σχέση με εισόδημα από την εργασία αυτή.

ΤΙΤΛΟΣ ΙΙΙ

ΕΙΔΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Κεφάλαιο 1. Ασθένεια, μητρότητα και γέννηση παιδιού

Άρθρο 12

Αν ένα πρόσωπο πραγματοποίησε περιόδους ασφάλισης σύμφωνα με τη νομοθεσία και των δύο Μερών, οι περίοδοι αυτές συνυπολογίζονται για την απόκτηση δικαιωμάτων για παροχή, εφ'όσον δε συμπίπτουν.

Άρθρο 13

1. Σε περίπτωση που ένα πρόσωπο διαμένει στην περιοχή ενός Μέρους και δικαιούται παροχές ασθένειας σε είδος σύμφωνα με τη νομοθεσία αυτού του Μέρους, χορηγούνται σ' αυτό τέτοιες παροχές στη διάρκεια προσωρινής διαμονής του στην περιοχή του άλλου Μέρους, αν η κατάσταση της υγείας του απαιτεί την άμεση χορήγησή τους.

2. Πρόσωπα που αναφέρονται στο άρθρο 8 και στο άρθρο 9, παράγραφοι (2) και (3) της παρούσας Σύμβασης, τα οποία καλύπτονται από τη νομοθεσία ενός Μέρους και τα οποία διαμένουν προσωρινά ή μόνιμα στην περιοχή του άλλου Μέρους, δικαιούνται παροχές ασθένειας σε είδος στη διάρκεια αυτής της περιόδου σύμφωνα με τη νομοθεσία του τελευταίου Μέρους.

3. Για τον καθορισμό του τρόπου και της έκτασης χορήγησης παροχών ασθένειας σε είδος, εφαρμόζεται η νομοθεσία του Μέρους όπου χορηγείται η παροχή.

4. Πρόθέσεις, μεγαλύτερα βοηθητικά μέσα σε αναπήρους και άλλες παροχές ασθένειας σε είδος ουσιώδους σημασίας, που απαριθμούνται σε πίνακα που προσαρτάται στον κανονισμό εφαρμογής, χορηγούνται μόνο με την έγκριση του αρμόδιου οργανισμού εκτός από τις επείγουσες περιπτώσεις.

5. Ο αρμόδιος ασφαλιστικός οργανισμός αποδίδει τις δαπάνες για τις παροχές ασθένειας σε είδος που πρέπει να καταβληθούν σύμφωνα με την παρούσα Σύμβαση στον ενδιαφερόμενο ασφαλιστικό οργάνισμό, όπως ορίζεται στις διατάξεις του κανονισμού εφαρμογής που αναφέρεται στο άρθρο 29.

Άρθρο 14

1. Πρόσωπο που παίρνει σύνταξη σύμφωνα με τη νομοθεσία και των δύο Μερών δικαιούται παροχές ασθένειας σε είδος σύμφωνα με τη νομοθεσία του Μέρους στην περιοχή του οποίου διαμένει. Οι παροχές χορηγούνται σε βάρος του αρμόδιου οργανισμού της χώρας διαμονής του δικαιούχου.

2. Πρόσωπο που διαμένει στην Ελλάδα και που παίρνει σύνταξη μόνο σύμφωνα με τη φινλανδική νομοθεσία, καθώς επίσης και μέλη οικογένειάς του που το ακολουθούν, δικαιούνται παροχές ασθένειας σε είδος από τον αρμόδιο ασφαλιστικό οργανισμό του τόπου κατοικίας τους. Παροχές χορηγούνται με την καταβολή ενός ετήσιου ποσού που καθορίζεται από την αρμόδια ελληνική αρχή.

3. Παροχές χορηγούνται σύμφωνα με την ελληνική νομοθεσία και τις προϋποθέσεις που καθορίζονται από τον αρμόδιο οργανισμό.

4. Στη διάρκεια διαμονής του στη Φινλανδία, ένα πρόσωπο που παίρνει σύνταξη μόνο σύμφωνα με την ελληνική νομοθεσία, καθώς επίσης και εξαρτημένα μέλη που το ακολουθούν, δικαιούνται παροχές ασθένειας σε είδος, όπως προβλέπονται από τη φινλανδική νομοθεσία για Φινλανδούς δικαιούχους.

Κεφάλαιο 2.

Γήρας, αναπηρία και επιζώντες

Εφαρμογή της φινλανδικής νομοθεσίας

Άρθρο 15

1. Εφ'όσον Έλληνας υπήκοος στη διάρκεια διαμονής του στη Φινλανδία παίρνει σύνταξη γήρατος ή αναπηρίας σύμφωνα με το φινλανδικό Νόμο για τις Λαϊκές Συντάξεις ή σύνταξη επιζώντων σύμφωνα με το φινλανδικό Νόμο για τις Συντάξεις Επιζώντων, δικαιούται να παίρνει τη σύνταξη αυτήν όταν μεταβαίνει στην Ελλάδα με τις ίδιες προϋποθέσεις που την παίρνει ένας Φινλανδός υπήκοος που μεταβαίνει στην Ελλάδα.

2. Σε περίπτωση που Έλληνας υπήκοος στη διάρκεια διαμονής του στην περιοχή της Ελλάδας ή της Φινλανδίας δεν συμπληρώνει τις προϋποθέσεις διαμονής στη Φινλανδία για να θεμελιώσει δικαίωμα –σε σύνταξη γήρατος σύμφωνα με το φινλανδικό Νόμο για τις Λαϊκές Συντάξεις, χορηγείται σ' αυτόν μετά από αίτησή του το βασικό ποσόν αυτής της σύνταξης, αν συμπληρώνει τις άλλες προϋποθέσεις και διέμεινε στη Φινλανδία για μια συνεχή περίοδο πέντε τουλάχιστον ετών μετά την ηλικία των 16 ετών.

3. Σε περίπτωση που Έλληνας υπήκοος στη διάρκεια διαμονής του στην περιοχή της Ελλάδας ή της Φινλανδίας δεν συμπληρώνει τις προϋποθέσεις διαμονής στη Φινλανδία για να θεμελιώσει δικαίωμα σε σύνταξη χηρείας σύμφωνα με το φινλανδικό Νόμο για τις Συντάξεις Επιζώντων, χορηγείται στη χήρα μετά από αίτησή της το βασικό ποσόν αυτής της σύνταξης, αν συμπληρώνει τις άλλες προϋποθέσεις και αυτή με το θανόντα είχαν διαμείνει στη Φινλανδία για μια συνεχή περίοδο πέντε τουλάχιστον ετών μετά τη συμπλήρωση της ηλικίας των 16 ετών και ο θανών ήταν Έλληνας υπήκοος που διέμενε στην Ελλάδα ή στην Φινλανδία την ημέρα του θανάτου του.

4. Σε περίπτωση που Έλληνας υπήκοος στη διάρκεια διαμονής του στην περιοχή της Ελλάδας ή της Φινλανδίας δεν συμπληρώνει τις προϋποθέσεις διαμονής στη Φιλανδία για να θεμελιώσει δικαίωμα σε ορφανική σύνταξη σύμφωνα με το φινλανδικό Νόμο για τις Συντάξεις Επιζώντων, χορηγείται στο ορφανό μετά από αίτησή του η σύνταξη αυτή, αν συμπληρώνει τις άλλες προϋποθέσεις και ο θανών ήταν Έλληνας υπήκοος που διέμενε στη Φινλανδία για μια συνεχή περίοδο πέντε τουλάχιστον ετών μετά τη συμπλήρωση της ηλικίας των 16 ετών και διέμενε στην Ελλάδα ή στη Φινλανδία την ημέρα του θανάτου του.

Άρθρο 16

1. Πρόσωπο που αναφέρεται στο άρθρο 4 της παρούσας Σύμβασης το οποίο διαμένει στην Ελλάδα, δικαιούται φινλανδική σύνταξη απασχόλησης με τις ίδιες προϋποθέσεις σαν να διέμενε στη Φινλανδία, λαμβανομένων, πάντως, υπόψη των διατάξεων του άρθρου 17.

2. Εφ'όσον δεν προβλέπεται διαφορετικά στο άρθρο 34 της παρούσας Σύμβασης ο αρμόδιος ασφαλιστικός οργανισμός στη Φινλανδία εφαρμόζει τη δική του νομοθεσία για τους σκοπούς καθορισμού του δικαιώματος για φινλανδική σύνταξη απασχόλησης και του ποσού της σύνταξης.

Άρθρο 17

Αν ένα πρόσωπο που καθίσταται ανάπηρο δεν συμπληρώνει την προϋπόθεση διαμονής σύμφωνα με το φινλανδικό Σύστημα Συντάξεων Απασχόλησης, περίοδοι ασφάλισης από απασχόλησή του στην Ελλάδα θεωρούνται ως περίοδοι διαμονής στη Φινλανδία, με τον όρο ότι δεν συμπίπτουν.

Εφαρμογή της ελληνικής νομοθεσίας

Άρθρο 18

Συντάξεις αναπηρίας

1. Αν ένα πρόσωπο δεν δικαιούται σύνταξη αναπηρίας με βάση τις περιόδους ασφάλισης που πραγματοποίησε στην Ελλάδα, οι περίοδοι ασφάλισης σύμφωνα με την ελληνική νομοθεσία και οι περίοδοι ασφάλισης σύμφωνα με το φινλανδικό Σύστημα Συντάξεων συνυπολογίζονται για τη θεμελίωση δικαιώματος για παροχή σύμφωνα με την ελληνική νομοθεσία, με τον όρο ότι δεν συμπίπτουν.

2. Αν, σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου (1) του παρόντος άρθρου, αποκτηθεί δικαίωμα για παροχή, ο αρμόδιος ελληνικός ασφαλιστικός οργανισμός υπολογίζει το θεωρητικό ποσό που θα εχορηγείτο

αν όλες οι περίοδοι ασφάλισης σύμφωνα με την ελληνική νομοθεσία και οι περίοδοι ασφάλισης σύμφωνα με το φινλανδικό Σύστημα Συντάξεων Απασχόλησης είχαν πραγματοποιηθεί στην Ελλάδα. Αν το ποσό της παροχής είναι ανεξάρτητο από τη διάρκεια των περιόδων ασφάλισης, αυτό το ποσό λαμβάνεται ως θεωρητικό ποσό.

3. Αν η συνολική διάρκεια των περιόδων ασφάλισης που πραγματοποιήθηκαν σύμφωνα με τη νομοθεσία και των δύο Μερών είναι μεγαλύτερη από τη μέγιστη περίοδο που απαιτείται από την ελληνική νομοθεσία για τη λήψη πλήρους παροχής, ο αρμόδιος οργανισμός λαμβάνει υπόψη του τη μέγιστη αυτήν περίοδο αντί της συνολικής διάρκειας των περιόδων που έχουν πραγματοποιηθεί.

4. Με βάση το ποσό, που υπολογίστηκε όπως ορίζεται στην παράγραφο (2) του παρόντος άρθρου, ο ασφαλιστικός οργανισμός υπολογίζει στη συνέχεια τη μερική παροχή που πρέπει να καταβάλει σύμφωνα με τη σχέση μεταξύ της διάρκειας των περιόδων ασφάλισης που θα ληφθούν υπόψη κατά τη νομοθεσία του και της συνολικής διάρκειας των περιόδων ασφάλισης που ελήφθησαν υπόψη σύμφωνα με την παράγραφο (2) του παρόντος άρθρου.

Άρθρο 19

Συντάξεις γήρατος και επιζώντων

1. Περίοδοι ασφάλισης που πραγματοποιήθηκαν σύμφωνα με τη φινλανδική νομοθεσία συνυπολογίζονται με περιόδους ασφάλισης που πραγματοποιήθηκαν σύμφωνα με την ελληνική νομοθεσία στο μέτρο που αυτό είναι αναγκαίο για τη θεμελίωση δικαιώματος για συντάξεις γήρατος και επιζώντων σύμφωνα με την ελληνική νομοθεσία.

2. Εφ'όσον για τη θεμελίωση του δικαιώματος σύμφωνα με την προηγούμενη παράγραφο ελήφθησαν υπόψη περίοδοι ασφάλισης που πραγματοποιήθηκαν σύμφωνα με την φινλανδική νομοθεσία, η παροχή που πρέπει να καταβληθεί σύμφωνα με την ελληνική νομοθεσία καθορίζεται με τον ακόλουθο τρόπο:

α) Ο ασφαλιστικός οργανισμός υπολογίζει αρχικά το ποσό της σύνταξης που θα εχορηγείτο στον ενδιαφερόμενο αν οι περίοδοι ασφάλισης, που πραγματοποιήθηκαν σύμφωνα με την φινλανδική νομοθεσία και που ελήφθησαν υπόψη σύμφωνα με την προηγούμενη παράγραφο, είχαν πραγματοποιηθεί σύμφωνα με τη δική του νομοθεσία.

β) Με βάση το ποσό που υπολογίστηκε, όπως ορίζεται στο εδάφιο (α) ο οργανισμός υπολογίζει στη συνέχεια τη μερική παροχή που πρέπει να καταβάλει, σύμφωνα με τη σχέση μεταξύ της διάρκειας των περιόδων ασφάλισης που πραγματοποιήθηκαν σύμφωνα με τη δική του νομοθεσία και της συνολικής διάρκειας των περιόδων ασφάλισης που ελήφθησαν υπόψη.

3. Περίοδοι απασχόλησης σε μεταλλευτικές εργασίες στη Φινλανδία συνυπολογίζονται με περιόδους ασφάλισης που πραγματοποιήθηκαν σύμφωνα με την ελληνική νομοθεσία κατά την εφαρμογή των ελληνικών διατάξεων που αναφέρονται στις συντάξεις προσώπων που εργάζονται σε υπόγειες στοές μεταλλείων και λιγνιτωρυχείων καθώς και αυτών που αφορούν τα βαριά και ανθυγιεινά επαγγέλματα.

Άρθρο 20

Κοινές διατάξεις για όλα τα είδη συντάξεων

1. Αν η συνολική διάρκεια των περιόδων ασφάλισης που λαμβάνονται υπόψη σύμφωνα με την ελληνική νομοθεσία για τον υπολογισμό της παροχής δεν φθάνει τους δώδεκα μήνες και με την προϋπόθεση ότι δεν υπάρχει δικαίωμα για σύνταξη σύμφωνα με την ελληνική νομοθεσία χωρίς την εφαρμογή του άρθρου 18, δεν χορηγείται παροχή κατά τη νομοθεσία αυτή.

2. Κατά την εφαρμογή των άρθρων 18 και 19 οι αρμόδιοι ασφαλιστικοί οργανισμοί στην Ελλάδα θα τηρούν τους κανόνες που ακολουθούν:

α) Για τον καθορισμό του κλάδου ασφάλισης και του αρμόδιου ασφαλιστικού οργανισμού λαμβάνονται υπόψη μόνον ελληνικές περίοδοι ασφάλισης.

β) Για τους σκοπούς εφαρμογής της παραγράφου (2) του άρθρου 18, φινλανδικές περίοδοι ασφάλισης λαμβάνονται υπόψη και αν ακόμη δεν θεωρούνται ως περίοδοι ασφάλισης σύμφωνα με την ελληνική νομοθεσία.

γ) Για τον υπολογισμό του ποσού της σύνταξης λαμβάνεται υπόψη μόνο εισόδημα που αντιστοιχεί σε περιόδους ασφάλισης σύμφωνα με την ελληνική νομοθεσία.

Άρθρο 21

Αν ένα Μέρος έχει συνάψει με ένα τρίτο κράτος σύμβαση κοινωνικής ασφάλειας που περιλαμβάνει κανόνες συνυπολογισμού περιόδων ασφάλισης, το Μέρος αυτό, εφ'όσον είναι αναγκαίο και μετά από αίτηση του ενδιαφερομένου, λαμβάνει υπόψη περιόδους ασφάλισης που πραγματοποιήθηκαν σύμφωνα με τη νομοθεσία του τρίτου αυτού κράτους για τη θεμελίωση του συνταξιοδοτικού δικαιώματος.

Κεφάλαιο 3.

Εργατικά ατυχήματα και επαγγελματικές ασθένειες

Άρθρο 22

Ασφαλισμένος και δικαιούχος παροχών ασθένειας σε είδος σύμφωνα με τη νομοθεσία ενός Μέρους λαμβάνει, σε περίπτωση εργατικού ατυχήματος ή επαγγελματικής ασθένειας στη διάρκεια απασχόλησης στην περιοχή του άλλου Μέρους, παροχές ασθένειας σε είδος σύμφωνα με τη νομοθεσία του άλλου Μέρους στη διάρκεια προσωρινής ή μόνιμης διαμονής στην περιοχή του Μέρους αυτού. Ο ενδιαφερόμενος δικαιούται τις παροχές αυτές δωρεάν και χωρίς απόδοση δαπανών.

Άρθρο 23

1. Το δικαίωμα για παροχές συνεπεία εργατικού ατυχήματος καθορίζεται σύμφωνα με τη νομοθεσία που εφαρμόζεται για τον ασφαλισμένο κατά το χρόνο του ατυχήματος, όπως προβλέπεται στα άρθρα 7 – 10.

2. Αποζημίωση για μεταγενέστερο εργατικό ατύχημα καθορίζεται από τον αρμόδιο οργανισμό σύμφωνα με τη μείωση της ικανότητας για εργασία που προκλήθηκε από το μεταγενέστερο ατύχημα και σύμφωνα με τη νομοθεσία που εφαρμόζεται από τον εν λόγω οργανισμό.

3. Αν, σύμφωνα με τη νομοθεσία ενός Μέρους, κατά τον καθορισμό του βαθμού αναπηρίας λαμβάνονται υπόψη προγενέστερα εργατικά ατυχήματα ή επαγγελματικές ασθένειες, ο αρμόδιος ασφαλιστικός οργανισμός λαμβάνει υπόψη για τον ίδιο σκοπό προγενέστερα εργατικά ατυχήματα και επαγγελματικές ασθένειες συνεπεία εργασίας σύμφωνα με τη νομοθεσία του άλλου Μέρους, κατά τον ίδιο τρόπο σαν να ήταν εφαρμοστέα η νομοθεσία του πρώτου Μέρους.

Άρθρο 24

1. Παροχές για επαγγελματική ασθένεια καθορίζονται σύμφωνα με τη νομοθεσία του Μέρους του οποίου η νομοθεσία ήταν εφαρμοστέα κατά το χρόνο που ο ασφαλισμένος απασχολείτο σε εργασία που συνεπάγεται τον κίνδυνο επαγγελματικής ασθένειας, και αν ακόμη η ασθένεια διαπιστώθηκε για πρώτη φορά στην περιοχή του άλλου Μέρους.

2. Αν ο δικαιούχος απασχολήθηκε σε τέτοια εργασία σύμφωνα με τη νομοθεσία και των δύο Μερών, εφαρμόζεται η νομοθεσία σύμφωνα με την οποία ο ασφαλισμένος τελευταία απασχολήθηκε.

3. Αν μια επαγγελματική ασθένεια προκάλεσε τη χορήγηση μιας παροχής σύμφωνα με τη νομοθεσία ενός Μέρους, αποζημίωση για επιδείνωση της ασθένειας που εκδηλώνεται στην περιοχή του άλλου Μέρους καταβάλλεται επίσης σύμφωνα με τη νομοθεσία του πρώτου Μέρους. Αυτό πάντως δεν ισχύει αν η επιδείνωση οφείλεται σε απασχόληση που συνεπάγεται κίνδυνο ασθένειας σύμφωνα με τη νομοθεσία του άλλου Μέρους.

Κεφάλαιο 4.

Ανεργία

Άρθρο 25

1. Υπήκοοι του ενός Μέρους που διαμένουν προσωρινά ή μόνιμα στην περιοχή του άλλου Μέρους δικαιούνται επίδομα ανεργίας με τους ίδιους όρους που το δικαιούνται οι υπήκοοι του τελευταίου Μέρους.

2. Αν ένα πρόσωπο έχει υπαχθεί στη νομοθεσία των δύο Μερών, οι περίοδοι ασφάλισης ή απασχόλησης, που λαμβάνονται υπόψη σύμφωνα με τη νομοθεσία των δύο Μερών, συνυπολογίζονται για τη θεμελίωση δικαιώματος για παροχές ανεργίας, εφ'όσον δεν συμπίπτουν.

3. Η εφαρμογή της παραγράφου (2) του παρόντος άρθρου προϋποθέτει ότι ο ενδιαφερόμενος απασχολήθηκε στην περιοχή του Μέρους σύμφωνα με τη νομοθεσία του οποίου αξιώνει παροχές, τουλάχιστον για τέσσερις συνολικά εβδομάδες στη διάρκεια των δώδεκα τελευταίων μηνών πριν από την υποβολή της αίτησης. Η παράγραφος (2) εφαρμόζεται πάντως όταν η απασχόληση τερματίζεται πριν από την πάροδο τεσσάρων εβδομάδων, χωρίς υπαιτιότητα του εργαζομένου και επρόκειτο να

διαρκέσει, σύμφωνα με την καταρτισθείσα σύμβαση εργασίας ορισμένου χρόνου, για μια περίοδο τεσσάρων τουλάχιστον εβδομάδων.

Άρθρο 26

Η διάρκεια επιδότησης για την οποία υπάρχει αξίωση σύμφωνα με τη νομοθεσία ενός Μέρους, όπως ορίζεται στο άρθρο 25, μειώνεται κατά το χρόνο για τον οποίο καταβλήθηκαν παροχές στον άνεργο από οργανισμό στην περιοχή του άλλου Μέρους κατά τη διάρκεια των δώδεκα τελευταίων μηνών πριν από την υποβολή της αίτησης.

Κεφάλαιο 5.

Οικογενειακές παροχές

Άρθρο 27

Επιδόματα παιδιών που καταβάλλονται σύμφωνα με τη νομοθεσία ενός Μέρους σε παιδιά που έχουν την υποκοότητα του Μέρους αυτού, καταβάλλονται επίσης με τις ίδιες προϋποθέσεις σε παιδιά που έχουν την υποκοότητα του άλλου Μέρους.

Άρθρο 28

Εφ'όσον το δικαίωμα για οικογενειακά επιδόματα σύμφωνα με τη νομοθεσία ενός Μέρους προϋποθέτει τη συμπλήρωση ορισμένων περιόδων απασχόλησης ή ασφάλισης, τέτοιες περίοδοι, που πραγματοποιήθηκαν σύμφωνα με τη νομοθεσία του άλλου Μέρους, συνυπολογίζονται.

ΤΙΤΛΟΣ IV

ΔΙΑΦΟΡΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 29

Οι αρμόδιες αρχές μπορούν να συμφωνήσουν διατάξεις για την εφαρμογή της παρούσας Σύμβασης. Επιπλέον λαμβάνουν μέτρα για να εξασφαλίσουν τη σύσταση των απαραίτητων οργανισμών συνδέσμων στις αντίστοιχες περιοχές τους για να διευκολύνουν την εφαρμογή της παρούσας Σύμβασης.

Άρθρο 30

1. Για την εφαρμογή της παρούσας Σύμβασης οι αρχές και οι οργανισμοί των Μερών θα παρέχουν τις υπηρεσίες τους όπως και κατά την εφαρμογή της δικής τους νομοθεσίας. Τέτοια αμοιβαία διοικητική βοήθεια παρέχεται δωρεάν.

2. Η αλληλογραφία μεταξύ αρχών και οργανισμών μπορεί να γίνεται στην αγγλική.

3. Οι διπλωματικές και προξενικές αντιπροσωπείες μπορούν να ζητούν πληροφορίες απευθείας από τις αρχές και τους οργανισμούς στην περιοχή του άλλου Μέρους με σκοπό να διασφαλίσουν τα συμφέροντα των υπηκόων τους.

Άρθρο 31

Οι αρμόδιες αρχές των δύο Μερών θα ενημερώνονται μεταξύ τους χωρίς καθυστέρηση για κάθε τροποποίηση στη νομοθεσία που ορίζεται στο άρθρο 2 της παρούσας Σύμβασης.

Άρθρο 32

Οι αρμόδιες αρχές των δύο Μερών θα ενημερώνονται μεταξύ τους για τα μέτρα που παίρνονται στην περιοχή τους για την εφαρμογή της παρούσας Σύμβασης.

Άρθρο 33

Κάθε απαλλαγή που παρέχεται στην περιοχή ενός Μέρους από φόρους χαρτοσήμου, δικαστικά τέλη ή τέλη εγγραφής για πιστοποιητικά και έγγραφα που απαιτείται να υποβληθούν στις αρχές και τους οργανισμούς στην ίδια περιοχή, ισχύει επίσης για πιστοποιητικά και έγγραφα τα οποία, για το σκοπό της παρούσας Σύμβασης, πρέπει να υποβληθούν στις αρχές και τους οργανισμούς στην περιοχή του άλλου Μέρους. Έγγραφα και πιστοποιητικά που απαιτούνται για τους σκοπούς της παρούσας Σύμβασης δε χρειάζονται επικύρωση από διπλωματικές ή προξενικές αρχές.

Άρθρο 34

1. Αιτήσεις, ενστάσεις και άλλα έγγραφα τα οποία, σύμφωνα με τη νομοθεσία ενός Μέρους, πρέπει να υποβληθούν σε αρμόδια αρχή ή οργανισμό μέσα σε ορισμένη περίοδο, γίνονται δεκτά αν υποβληθούν μέσα στην ίδια περίοδο σε αντίστοιχη αρχή ή οργανισμό του άλλου Μέρους.

2. Αίτηση για παροχή που πρέπει να καταβληθεί σύμφωνα με τη νομοθεσία ενός Μέρους θεωρείται ως αίτηση για αντίστοιχη παροχή που πρέπει να καταβληθεί σύμφωνα με τη νομοθεσία του άλλου Μέρους, με την προϋπόθεση ότι ο ενδιαφερόμενος, μέσα σε έξι μήνες από την υποβολή της αίτησης σύμφωνα με τη νομοθεσία του πρώτου Μέρους, υποβάλλει αίτηση για αντίστοιχη παροχή σύμφωνα με τη νομοθεσία του τελευταίου Μέρους.

3. Για τους σκοπούς υπολογισμού μιας προσαύξησης για καθυστέρηση στην καταβολή παροχής σύμφωνα με τη φινλανδική νομοθεσία, μια αίτηση θεωρείται ότι υποβλήθηκε όταν φθάνει στον αρμόδιο οργανισμό στην Φινλανδία πλήρης με τα συνημμένα έγγραφα, όπως είναι απαραίτητο.

4. Αιτήσεις ή άλλα έγγραφα που υποβλήθηκαν σε μιαν αρχή ή οργανισμό ενός Μέρους, δεν απορρίπτονται με την αιτιολογία ότι έχουν συνταχθεί στην επίσημη γλώσσα του άλλου Μέρους.

Άρθρο 35

1. Πληρωμές σύμφωνα με την παρούσα Σύμβαση μπορούν να γίνουν νόμιμα στο νόμισμα του Μέρους που πραγματοποιεί την πληρωμή.

2. Σε περίπτωση που θα εισαχθούν συναλλαγματικοί περιορισμοί από το ένα από τα δύο Μέρη, οι δύο Κυβερνήσεις αμέσως και από κοινού θα παίρνουν μέτρα για τη διασφάλιση μεταφοράς μεταξύ των περιοχών τους των αναγκαίων χρηματικών ποσών για τους σκοπούς της παρούσας Σύμβασης.

Άρθρο 36

1. Αν ένας ασφαλιστικός οργανισμός στην περιοχή ενός Μέρους κατέβαλε προκαταβολή, επιπλέον ποσό που χορηγήθηκε ως προκαταβολή για την ίδια περίοδο σύμφωνα με τη νομοθεσία του άλλου Μέρους, μπορεί να παρακρατηθεί. Αν ένας ασφαλιστικός οργανισμός ενός Μέρους κατέβαλε μεγαλύτερο ποσό παροχής για μια περίοδο για την οποία ασφαλιστικός οργανισμός του άλλου Μέρους πρόκειται να καταβάλει αντίστοιχο ποσό αποζημίωσης, το επιπλέον ποσό που καταβλήθηκε μπορεί όμοια να παρακρατηθεί.

Η προκαταβολή ή το επιπλέον ποσό αφαιρείται από την αποζημίωση που αναφέρεται στην ίδια περίοδο και καταβάλλεται στη συνέχεια. Αν δεν ακολουθεί τέτοια πληρωμή ή αν η πληρωμή δεν επαρκεί για την απαιτούμενη εκκαθάριση, πλήρης εκκαθάριση ή αφαίρεση για το ποσό που απομένει μπορεί να γίνει από τις παροχές που θα καταβληθούν στο τρέχον χρονικό διάστημα, αλλά πάντως σύμφωνα με τον τρόπο και τους περιορισμούς που έχουν τεθεί από τη νομοθεσία του Μέρους που πρόκειται να κάνει την εκκαθάριση.

Άρθρο 37

1. Διαφορές που προκύπτουν από την εφαρμογή της παρούσας Σύμβασης θα λύνονται με αμοιβαία συμφωνία μεταξύ των αρμόδιων αρχών των Μερών.

2. Αν δεν επιτευχθεί συμφωνία, η διαφορά θα λύνεται με διαιτησία, όπως συμφωνείται από τις αρμόδιες αρχές των δύο Μερών. Η διαιτησία θα βασίζεται στο πνεύμα και στην έννοια της παρούσας Σύμβασης.

Άρθρο 38

1. Η παρούσα Σύμβαση εφαρμόζεται επίσης σε περιπτώσεις που ανέκυψαν πριν από την έναρξη ισχύος της. Όμως, σύμφωνα με την παρούσα Σύμβαση, δεν καταβάλλονται παροχές για περιόδους που προηγούνται της έναρξης ισχύος της, ενώ περίοδοι ασφάλισης ή διαμονής που πραγματοποιήθηκαν πριν από την έναρξη ισχύος λαμβάνονται υπόψη κατά τον καθορισμό του δικαιώματος για παροχές.

2. Παροχή που δε χορηγήθηκε για λόγους υπηκοότητας του ενδιαφερομένου προσώπου ή που ανεστάλθηκε λόγω διαμονής του στην περιοχή του άλλου Μέρους, χορηγείται ή καταβάλλεται πάλι, μετά από αίτηση, από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας Σύμβασης.

3. Μετά από αίτηση, παροχή που χορηγήθηκε πριν από την έναρξη ισχύος της παρούσας Σύμβασης επανυπολογίζεται σε σχέση με τις διατάξεις της. Τέτοιες παροχές μπορεί επίσης να επανυπολογιστούν χωρίς αίτηση. Ο επανυπολογισμός αυτός δεν επιτρέπεται να έχει ως αποτέλεσμα οποιαδήποτε μείωση της παροχής που καταβλήθηκε.

4. Διατάξεις στις νομοθεσίες των Μερών που αφορούν την παραγραφή ή παύση του δικαιώματος για παροχές δεν ισχύουν για δικαιώματα που προκύπτουν από τις διατάξεις των παραγράφων (1) έως (3) του παρόντος άρθρου, πάντοτε με την προϋπόθεση ότι ο δικαιούχος υποβάλλει την αίτησή του για παροχή μέσα σε δύο χρόνια από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας Σύμβασης. Αν η αίτηση υποβληθεί

μετά από την προθεσμία αυτήν, παροχές καταβάλλονται από την ημερομηνία υποβολής της αίτησης, πάντοτε με την προϋπόθεση ότι δεν ισχύουν ευνοϊκότερες διατάξεις σύμφωνα με τη νομοθεσία του Μέρους το οποίο πρόκειται να καταβάλει την παροχή και ότι το δικαίωμα για παροχή δεν έχει παραγραφεί ή ανασταλεί.

Άρθρο 39

1. Καθένα από τα δύο Μέρη μπορεί να καταγγείλει την παρούσα Σύμβαση. Η καταγγελία ανακοινώνεται το αργότερο τρεις μήνες πριν από τη λήξη του τρέχοντος ημερολογιακού έτους, οπότε η Σύμβαση παύει να ισχύει κατά τη λήξη του ημερολογιακού έτους κατά το οποίο έγινε η καταγγελία.

2. Σε περίπτωση καταγγελίας της Σύμβασης, οι διατάξεις της εξακολουθούν να ισχύουν για παροχές που έχουν ήδη αποκτηθεί, χωρίς να λαμβάνονται υπόψη διατάξεις που μπορεί να θεσπιστούν στη νομοθεσία των Μερών για περιορισμούς στο δικαίωμα παροχών λόγω διαμονής σε άλλες χώρες ή απόκτησης υποκοότητας άλλης χώρας. Δικαίωμα για μελλοντικές παροχές που ενδεχόμενα θα έχουν αποκτηθεί με βάση τη Σύμβαση θα ρυθμιστούν με ειδική συμφωνία.

Άρθρο 40

Η παρούσα Σύμβαση θα επικυρωθεί και τα όργανα επικύρωσης θα ανταλλαγούν στο Ελσίνκι.

Η Σύμβαση θα αρχίσει να ισχύει από την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα μετά την ανταλλαγή των οργάνων επικύρωσης.

Σε πίστωση αυτού οι υπογράφοντες, νόμιμα εξουσιοδοτημένοι από τις αντίστοιχες Κυβερνήσεις τους, υπέγραψαν την παρούσα Σύμβαση.

Έγινε σε δύο αντίτυπα στο Ελσίνκι στις 11 Μαρτίου 1988 στην ελληνική και φινλανδική γλώσσα και κάθε κείμενο είναι εξίσου αυθεντικό.

| Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας | Για την Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Φινλανδίας |
|---|---|

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ ΤΗΣ
ΣΥΜΒΑΣΗΣ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ
ΜΕΤΑΞΥ
ΕΛΛΑΔΑΣ ΚΑΙ ΦΙΝΛΑΝΔΙΑΣ

Σύμφωνα με το Άρθρο 29 της Σύμβασης Κοινωνικής Ασφάλειας μεταξύ της Ελλάδας και της Φινλανδίας που υπογράφτηκε στις 11-3-1988 οι αρμόδιες αρχές των δύο Μερών συμφώνησαν στις ακόλουθες διατάξεις για την εφαρμογή της Σύμβασης.

ΜΕΡΟΣ Ι

ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 1

Εννοιολογικοί προσδιορισμοί

Οι όροι και οι φράσεις που χρησιμοποιούνται στα ακόλουθα Άρθρα έχουν την έννοια που αποδίδεται σ' αυτούς στο Άρθρο 1 της Σύμβασης.

Άρθρο 2

Οργανισμοί Σύνδεσμοι

1. Οργανισμοί Σύνδεσμοι σύμφωνα με το Άρθρο 29 της Σύμβασης είναι:

Στη Φινλανδία:

α) Το Ίδρυμα Κοινωνικής Ασφάλισης για την Ασφάλιση Ασθένειας, Εθνικής Σύνταξης και Σύνταξης Επιζώντων και απόδοση δαπανών για παροχές ασθένειας.

β) Το Κεντρικό Ίδρυμα Ασφάλισης Σύνταξης για τις Συντάξεις Απασχόλησης.

γ) Η Ομοσπονδία Οργανισμών Ασφάλισης Ατυχήματος για την Ασφάλιση Εργατικού Ατυχήματος και Επαγγελματικών Ασθενειών.

δ) Το Υπουργείο Κοινωνικών Υποθέσεων και Υγείας για όλες τις άλλες περιπτώσεις.

Στην Ελλάδα:

α) Ο Οργανισμός Απασχολήσεως Εργατικού Δυναμικού (Ο.Α.Ε.Δ.) για την ασφάλιση ανεργίας και οικογενειακών επιδομάτων.

β) Το Ίδρυμα Κοινωνικών Ασφαλίσεων (Ι.Κ.Α.) για άλλες παροχές που αναφέρονται στο Άρθρο 2 παράγραφος 1.Α. (α,β) της Σύμβασης.

Πληροφορίες για τους Οργανισμούς Σύνδεσμους και διευθύνσεις περιλαμβάνονται στο Παράρτημα 2 του παρόντος Κανονισμού.

2. Για την εφαρμογή της Σύμβασης οι Οργανισμοί Σύνδεσμοι και οι ασφαλιστικοί οργανισμοί μπορούν να επικοινωνούν απευθείας μεταξύ τους καθώς και με τα ενδιαφερόμενα πρόσωπα ή τους αντιπροσώπους τους.

3. Για την εφαρμογή της Σύμβασης και του παρόντος Κανονισμού οι Οργανισμοί Σύνδεσμοι συντάσσουν τα απαραίτητα έντυπα και παρέχουν αμοιβαία τη συνδρομή τους.

ΜΕΡΟΣ ΙΙ

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΩΝ ΔΙΑΤΑΞΕΩΝ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΦΑΡΜΟΣΤΕΑ ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

Άρθρο 3

Υπάλληλοι που στέλνονται από το ένα Κράτος στο άλλο

Στις περιπτώσεις που αναφέρονται στο Άρθρο 8 της Σύμβασης η συνέχιση εφαρμογής της νομοθεσίας του Μέρους από το οποίο γίνεται η απόσπαση αποδεικνύεται με βεβαίωση.

Η βεβαίωση αυτή εκδίδεται:

στη Φινλανδία: από το Κεντρικό Ίδρυμα Ασφάλισης Σύνταξης στην Ελλάδα : από το Ίδρυμα Κοινωνικών Ασφαλίσεων (Ι.Κ.Α.).

Άρθρο 4

Διπλωματικές ή προξενικές αντιπροσωπείες

1. Το δικαίωμα επιλογής που προβλέπεται στο Άρθρο 9 παράγραφος 3 της Σύμβασης ασκείται με ενημέρωση της ενδιαφερόμενης αρχής.

Η ενημέρωση αυτή όσον αφορά ασφάλιση στη Φινλανδία γίνεται προς το Υπουργείο Εξωτερικών και όσον αφορά ασφάλιση στην Ελλάδα στο Ίδρυμα Κοινωνικών Ασφαλίσεων (Ι.Κ.Α.).

2. Οι Οργανισμοί Σύνδεσμοι των δύο Μερών πληροφορούν ο ένας τον άλλον για την επιλογή που πραγματοποιήθηκε.

ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ

ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΗ ΑΣΦΑΛΙΣΗ

Άρθρο 5

Για την εφαρμογή του Άρθρου 6 παράγραφος 1 της Σύμβασης από τον αρμόδιο ασφαλιστικό οργανισμό της Ελλάδας, το Κεντρικό Ίδρυμα Ασφάλισης Σύνταξης της Φινλανδίας βεβαιώνει, μετά από αίτηση του ενδιαφερομένου ή του Ελληνικού Οργανισμού Συνδέσμου, τις περιόδους ασφάλισης που θα ληφθούν υπόψη σύμφωνα με τη νομοθεσία του.

ΜΕΡΟΣ IV

ΑΣΘΕΝΕΙΑ ΚΑΙ ΜΗΤΡΟΤΗΤΑ

Άρθρο 6

Συνυπολογισμός περιόδων ασφάλισης

Για την εφαρμογή του Άρθρου 12 της Σύμβασης από τον αρμόδιο ασφαλιστικό οργανισμό του ενός Μέρους, ο αρμόδιος ασφαλιστικός οργανισμός του άλλου Μέρους βεβαιώνει, μετά από αίτηση του ενδιαφερομένου ή του Οργανισμού Συνδέσμου του πρώτου Μέρους, τις περιόδους ασφάλισης που θα ληφθούν υπόψη σύμφωνα με τη νομοθεσία του.

Η βεβαίωση αυτή εκδίδεται:

στη Φινλανδία: από το Ίδρυμα Κοινωνικής Ασφάλισης

στην Ελλάδα : από τον αρμόδιο ασφαλιστικό οργανισμό.

Άρθρο 7

Παροχές ασθένειας σε είδος

Οι παροχές ασθένειας σε είδος που αναφέρονται στα άρθρα 13, 14 παράγραφος 2 και 22 της Σύμβασης χορηγούνται:

Στη Φινλανδία: όσον αφορά τα Άρθρα 13 και 14 από το Ίδρυμα Κοινωνικής Ασφάλισης και τα δημόσια νοσοκομεία και κέντρα υγείας, και όσον αφορά το Άρθρο 22 από την Ομοσπονδία Οργανισμών Ασφάλισης Ατυχήματος.

Στην Ελλάδα: από το Ίδρυμα Κοινωνικών Ασφαλίσεων (Ι.Κ.Α.).

Άρθρο 8

1. Προκειμένου να λάβει ένα πρόσωπο παροχές ασθένειας σε είδος

σύμφωνα με το Άρθρο 13 της Σύμβασης, υποβάλλει στον οργανισμό που ορίζεται στο Άρθρο 7 του παρόντος Κανονισμού βεβαίωση, η οποία εκδίδεται στην Ελλάδα από τον αρμόδιο ασφαλιστικό οργανισμό και στη Φινλανδία από το Ίδρυμα Κοινωνικής Ασφάλισης και αποδεικνύει ότι το πρόσωπο αυτό δικαιούται να λάβει τέτοιες παροχές.

2. Στις περιπτώσεις που αναφέρονται στο Άρθρο 8 παράγραφος 1 της Σύμβασης, η βεβαίωση που αναφέρεται στο Άρθρο 3 του παρόντος Κανονισμού αντικαθιστά τη βεβαίωση που αναφέρεται στην παράγραφο 1 του παρόντος Άρθρου.

3. Αν το εν λόγω πρόσωπο δεν έχει βεβαίωση, θα χορηγούνται εντούτοις παροχές ασθένειας, με την επίδειξη ισχύοντος διαβατηρίου, και ο οργανισμός που ορίζεται στο Άρθρο 7 του παρόντος Κανονισμού θα ζητάει την απαιτούμενη βεβαίωση από τον οργανισμό που αναφέρεται στην παράγραφο 1 του παρόντος Άρθρου.

4. Σε περίπτωση που πρέπει να χορηγηθούν παροχές που αναφέρονται στο Άρθρο 13 παράγραφος 4 της Σύμβασης λόγω επείγουσας ανάγκης, ο οργανισμός που ορίζεται στο Άρθρο 7 του παρόντος Κανονισμού ενημερώνει σχετικά τον αρμόδιο ασφαλιστικό οργανισμό χωρίς καθυστέρηση.

Άρθρο 9

1. Η απόδοση των δαπανών που αναφέρονται στο Άρθρο 13 παράγραφος 5 της Σύμβασης πραγματοποιείται μέσω του Ιδρύματος Κοινωνικής Ασφάλισης στη Φινλανδία και μέσω του Ι.Κ.Α. στην Ελλάδα. Διοικητικά έξοδα δεν αποδίδονται.

2. Η δήλωση για απόδοση δαπανών υποβάλλεται πριν από το τέλος Ιουνίου του επόμενου έτους από εκείνο κατά το οποίο πραγματοποιήθηκαν οι δαπάνες και αποδίδονται μέσα σε έξη μήνες.

Άρθρο 10

Σε περιπτώσεις που αναφέρονται στο Άρθρο 14 παρ. 2 της Σύμβασης, συνταξιούχος που διαμένει στην Ελλάδα θα εγγράφεται στα μητρώα του Ι.Κ.Α. και θα υποβάλλει στον οργανισμό αυτόν βεβαίωση που θα εκδίδεται από το Ίδρυμα Κοινωνικής Ασφάλισης και θα αποδεικνύει ότι αυτός λαμβάνει σύνταξη από τη Φινλανδία.

Ο συνταξιούχος ή τα μέλη της οικογένειάς του θα ανακοινώνουν στο Ι.Κ.Α. κάθε μεταβολή στην κατάστασή τους που μπορεί να επηρεάσει το δικαίωμά τους για παροχές ασθένειας σε είδος και ιδιαίτερα κάθε αναστολή ή διακοπή της σύνταξης και κάθε αλλαγή διεύθυνσης. Ο αρμόδιος ασφαλιστικός οργανισμός θα ανακοινώνει επίσης στο Ι.Κ.Α. κάθε όμοια μεταβολή.

## ΜΕΡΟΣ V

## ΑΙΤΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΣΥΝΤΑΞΗ ΓΗΡΑΤΟΣ, ΑΝΑΠΗΡΙΑΣ ΚΑΙ ΕΠΙΖΩΝΤΩΝ

Άρθρο 11

Υποβολή της αίτησης

1. Πρόσωπα που διαμένουν στο έδαφος του ενός Μέρους και τα οποία ζητούν σύνταξη μόνο σύμφωνα με τη νομοθεσία του άλλου Μέρους μπορούν να υποβάλλουν την αίτησή τους απευθείας στον αρμόδιο ασφαλιστικό οργανισμό του άλλου Μέρους ή μέσω του Οργανισμού Συνδέσμου του Μέρους διαμονής.

2. Σε περίπτωση που ο αιτών έχει πραγματοποιήσει περιόδους ασφάλισης και στα δύο Μέρη, η αίτηση υποβάλλεται κατά κανόνα στον Οργανισμό Σύνδεσμο ή στον αρμόδιο ασφαλιστικό οργανισμό του Μέρους διαμονής. Αν, πάντως, η αίτηση υποβληθεί απευθείας σε οργανισμό του άλλου Μέρους, ο οργανισμός αυτός ενημερώνει, χωρίς καθυστέρηση, μέσω του οικείου Οργανισμού Συνδέσμου τον Οργανισμό Σύνδεσμο του Μέρους διαμονής.

3. Σε περίπτωση που ο αιτών διαμένει στο έδαφος τρίτου κράτους η αίτηση απευθύνεται κατά κανόνα στον Οργανισμό Σύνδεσμο του Μέρους στη νομοθεσία του οποίου είχε υπαχθεί τελευταία.

Αν, πάντως, η αίτηση σταλεί απευθείας στο άλλο Μέρος, εφαρμόζονται οι διατάξεις της παραγράφου 2.

Άρθρο 12

Επεξεργασία των αιτήσεων

1. Αιτήσεις για συντάξεις υποβάλλονται στα έντυπα που διατίθενται στη Φινλανδία από τους Οργανισμούς Συνδέσμους και στην Ελλάδα από τους αρμόδιους οργανισμούς.

2. Ο Οργανισμός Σύνδεσμος ή ο αρμόδιος οργανισμός που, ανάλογα με την περίπτωση, παραλαμβάνει την αίτηση, σημειώνει στο έντυπο την ημερομηνία παραλαβής και βεβαιώνει την ορθότητα των ατομικών πληροφοριών που δόθηκαν από τον αιτούντα, στο μέτρο που απαιτείται. Η αίτηση προωθείται στον Οργανισμό Σύνδεσμο του άλλου Μέρους. Μαζί με την αίτηση ο Οργανισμός Σύνδεσμος του ενός Μέρους στέλνει στον Οργανισμό Σύνδεσμο του άλλου Μέρους έντυπο σύνδεσης.

3. Οι Οργανισμοί Σύνδεσμοι ή οι αρμόδιοι οργανισμοί θα χορηγούν ο ένας στον άλλο, στην έκταση που επιτρέπεται από τη νομοθεσία που εφαρμόζουν, όλα τα στοιχεία που απαιτούνται για την επεξεργασία της αίτησης καθώς και ιατρικές γνωματεύσεις.

4. Ο αρμόδιος ασφαλιστικός οργανισμός αποφασίζει σχετικά με την αίτηση και διαβιβάζει την απόφαση απευθείας στον αιτούντα μαζί με πληροφορίες για τα μέσα προσφυγής. Η απόφαση κοινοποιείται επίσης στον Οργανισμό Σύνδεσμο του άλλου Μέρους.

Άρθρο 13

Ιατρικές εξετάσεις

1. Αν ο δικαιούχος ή ο αιτών σύνταξη αναπηρίας σύμφωνα με τη νομοθεσία του ενός Μέρους διαμένει στο έδαφος του άλλου Μέρους, ο αρμόδιος ασφαλιστικός οργανισμός, μπορεί να ζητήσει να υποβληθεί ο δικαιούχος σε ιατρικές εξετάσεις προκειμένου να προσδιορίσει την αναπηρία του.

2. Κάθε αίτηση για ιατρική εξέταση υποβάλλεται μέσω του Οργανισμού Συνδέσμου του άλλου Μέρους, ο οποίος γνωστοποιεί στον αρμόδιο ασφαλιστικό οργανισμό του πρώτου Μέρους το αποτέλεσμα της εξέτασης.

3. Εξετάσεις που αναφέρονται στο παρόν Άρθρο πραγματοποιούνται χωρίς απόδοση δαπανών.

## ΜΕΡΟΣ VI

## ΕΡΓΑΤΙΚΑ ΑΤΥΧΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΕΣ ΑΣΘΕΝΕΙΕΣ

Άρθρο 14

Για τους σκοπούς των Άρθρων 23 και 24 της Σύμβασης, οι Οργανισμοί Σύνδεσμοι των δύο Μερών ανταλλάσσουν τις απαραίτητες πληροφορίες.

Η βεβαίωση που αναφέρεται στο Άρθρο 3 του παρόντος Κανονισμού αποδεικνύει το δικαίωμα για παροχές ασθένειας σε είδος του αποσπασμένου σύμφωνα με το Άρθρο 22 της Σύμβασης.

## ΜΕΡΟΣ VII

## ΑΝΕΡΓΙΑ – ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΑΚΑ ΕΠΙΔΟΜΑΤΑ

Άρθρο 15

1. Όταν περίοδοι ασφάλισης ή απασχόλησης που πραγματοποιήθηκαν σύμφωνα με τη νομοθεσία του άλλου Μέρους πρέπει να ληφθούν υπόψη για τη θεμελίωση του δικαιώματος για παροχές ανεργίας ή οικογενειακά επιδόματα σύμφωνα με τα Άρθρα 25 παράγρ. 2 και 28 της Σύμβασης, ο οργανισμός του Μέρους αυτού εκδίδει βεβαίωση με όλες τις αναγκαίες ενδείξεις για τον προσδιορισμό των παραπάνω περιόδων, το είδος της απασχόλησης και τον αντίστοιχο κλάδο οικονομικής δραστηριότητας.

2. Η παραπάνω βεβαίωση πρέπει επίσης να περιλαμβάνει ενδείξεις που να προσδιορίζουν αν, στη διάρκεια της περιόδου των δώδεκα μηνών που προβλέπεται από το Άρθρο 26 της Σύμβασης, ο οργανισμός που εκδίδει τη βεβαίωση κατέβαλε στον ενδιαφερόμενο παροχές ανεργίας και σε καταφατική περίπτωση, την περίοδο για την οποία καταβλήθηκαν τέτοιες παροχές.

## ΜΕΡΟΣ VIII

## ΔΙΑΦΟΡΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 16

Καταβολή συντάξεων

Οι συνταξιοδοτικές παροχές καταβάλλονται απευθείας στους δικαιούχους.

Άρθρο 17

Εκτός αν, σύμφωνα με τη νομοθεσία του ενός Μέρους, απαιτείται

γνωστοποίηση, οποιαδήποτε πληροφορία για ένα άτομο η οποία διαβιβάζεται σύμφωνα με τον παρόντα Κανονισμό στο Μέρος αυτό από το άλλο Μέρος, είναι εμπιστευτική και χρησιμοποιείται μόνο για τους σκοπούς εφαρμογής της Σύμβασης και της νομοθεσίας στην οποία εφαρμόζεται η Σύμβαση και για κανένα άλλο σκοπό.

Άρθρο 18

Πληροφορίες

1. Δικαιούχοι παροχών σύμφωνα με τη νομοθεσία του ενός Μέρους που διαμένουν στην περιοχή του άλλου Μέρους δίνουν στον ασφαλιστικό οργανισμό που είναι υποχρεωμένος να καταβάλει τις παροχές, πληροφορίες για όλες τις μεταβολές στα στοιχεία τα δικά τους ή των οικογενειών τους, την κατάσταση της υγείας τους ή την ικανότητά τους για εργασία, όταν τα στοιχεία αυτά μπορούν να επηρεάσουν τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις τους σύμφωνα με τη νομοθεσία που αναφέρεται στο Άρθρο 2 της Σύμβασης και τις διατάξεις της Σύμβασης.

Οι πληροφορίες δίδονται είτε απευθείας είτε διαμέσου των Οργανισμών Συνδέσμων.

2. Οι ασφαλιστικοί οργανισμοί γνωρίζουν ο ένας στον άλλο όλες τις μεταβολές που τους γίνονται γνωστές σε τέτοια στοιχεία, όπως αναφέρονται στην παράγραφο 1.

Άρθρο 19

Οι Οργανισμοί Σύνδεσμοι των δύο Μερών θα αλληλογραφούν στην Αγγλική.

Άρθρο 20

Θέση σε ισχύ

Ο παρών Κανονισμός τίθεται σε ισχύ ταυτόχρονα με τη Σύμβαση.

Σε πίστωση αυτού οι υπογράφοντες, νόμιμα εξουσιοδοτημένοι από τις αντίστοιχες Κυβερνήσεις τους, υπέγραψαν τον παρόντα Κανονισμό.

Έγινε στο Ελσίνκι στις 11 Μαρτίου 1988 σε δύο αντίτυπα στην Ελληνική και Φινλανδική γλώσσα και κάθε κείμενο είναι εξίσου αυθεντικό.

Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας
(υπογραφή)

Για την Κυβέρνηση της Φινλανδικής Δημοκρατίας
(υπογραφή)

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 1

Προθέσεις, μεγαλύτερα βοηθητικά μέσα και άλλες παροχές ασθένειας σε είδος μεγάλης σπουδαιότητας που αναφέρονται στο Άρθρο 13 παρ. 4 της Σύμβασης χορηγούνται σύμφωνα με τη νομοθεσία του οργανισμού που ορίζεται στο Άρθρο 7 του παρόντος Κανονισμού.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 2

Οργανισμοί Σύνδεσμοι σύμφωνα με το Άρθρο 2 του παρόντος Κανονισμού:

στη Φινλανδία: Sociaali – ja terveysministerio
(Υπουργείο Κοινωνικών Υποθέσεων και Υγείας)
Kirkkokatu 14
SF–00170 HELSINKI
Eläketurvakeskus
(Κεντρικό Ίδρυμα Ασφάλισης Σύνταξης)
PL 11
SF–00521 HELSINKI
Kansaneläkelaitos (KELA)
(Ίδρυμα Κοινωνικής Ασφάλισης)
PL 450
SF–00101 HELSINKI
Tapaturmavakuutuslaitosten Liitto
(Ομοσπονδία Οργανισμών Ασφάλισης Ατυχήματος)
Bulevardi 28
SF–00120 HELSINKI

στην Ελλάδα: Οργανισμός Απασχολήσεως Εργατικού Δυναμικού (Ο.Α.Ε.Δ.)
οδός Θράκης 8, Τράχωνες Αττικής
166.10 ΕΛΛΑΣ
Ίδρυμα Κοινωνικών Ασφαλίσεων (Ι.Κ.Α.)
οδός Αγίου Κωνσταντίνου 8
102.41 Αθήνα ΕΛΛΑΣ

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Σύμβασης και του Διοικητικού Κανονισμού εφαρμογής της, που κυρώνονται σύμφωνα με τα προβλεπόμενα στα άρθρα 40 και 20 αυτών αντίστοιχα.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 30 Νοεμβρίου 1990

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

**ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Γ. ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ**

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
**ΑΝ. ΣΑΜΑΡΑΣ**

ΕΡΓΑΣΙΑΣ
**ΑΡ. ΚΑΛΑΝΤΖΑΚΟΣ**

ΥΓΕΙΑΣ, ΠΡΟΝΟΙΑΣ ΚΑΙ ΚΟΙΝ. ΑΣΦΑΛΙΣΕΩΝ
**ΜΑΡ. ΓΙΑΝΝΑΚΟΥ**

*Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.*

Αθήνα, 30 Νοεμβρίου 1990

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

**ΑΘ. ΚΑΝΕΛΛΟΠΟΥΛΟΣ**

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ